



菲律賓人民萬歲！

LONG LIVE THE
FILIPINO PEOPLE!!

吳文煥
GO BON JUAN

菲律賓人民萬歲！！

吳 文 煥

菲律賓華裔青年聯合會
馬尼拉二〇〇一年

Published in Manila, 2001

by

KAISA PARA SA KAUNLARAN, INC.

For inquiries and other publications, please contact:

Kaisa Para Sa Kaunlaran, Inc.

2/F Kaisa-Angelo King Heritage Center

Anda corner Cabildo Streets

Intramuros, Manila 1002

Tels.: 526-6796 • 526-6798 • 527-6083

Fax: (63-2) 527-6085

Email: kaisa@philonline.com

Visit our website: <http://www.kaisa.ph>

**Selected articles with English translations by
Shirley Kho Sy, Sining Marcos-Kotah,
Jeffrey Ongking, and Boanerge Tan. Edited by
Yvonne T. Chua.**

ISBN 971-8857-25-7

Printed by ELJAY Printing Co., Inc.

3329 Zapote Street, Makati City

Tels.: 895-3630 • 8955722

Fax (63-2) 897-1474

出版說明

對這本文集的出版，我原本是不贊成的。時過境遷，時評一類的文章就失去了現實意義，價值不大，也不會有多少讀者還願意去翻看這些舊東西。同時，我也沒有收集自己發表過的作品習慣，東西寫好了，付梓後也就算了。我從來不認為自己的文章有什麼值得珍惜的，寫過了，甚至自己也不想再看一遍。

但是，好友一再相勸，且自告奮勇代為收集整理，強調這些文章在菲律賓這次歷史性事件中有一定價值和意義，特別是在反映華社在菲律賓的這次歷史性事件中，也有自始至終站在菲律賓人民一邊，和菲律賓人民一道，並肩戰鬥這一點，很有必要留下記錄，同時有利於，也有必要向主流社會澄清，華社和華人之中並非如相當部份的主流社會的人士所想像的那樣，都是前總統依斯拉沓的死硬支持者那樣的錯誤和不好印象。我的好友甚至自告奮勇要把這些文章選譯為英文，以便讓主流社會的人士也能讀到。

我是在上述的情況下才同意出版這個文集的。

這些文章的觀點和寫法怎樣，讀者可以議論。但有一點值得欣慰的是，我們對局勢的發展和結局的判斷和預見被證明是正確的。我們對菲律賓人民的信心也被證明是沒有錯的。

現在收集在這本文集中的，是從二〇〇〇年十月九日花檔門事件爆發後，到二〇〇一年一月二十日人民力量第二勝利後一段時期在《世界日報》發表的文章。但有幾篇（其題目有*號加以註明）是在二〇〇〇年十二月三十日大岷發生爆炸案，《世界日報》當局因擔心會軍統而不願發表的，其中有一篇，題為《年終的爆炸慘案》雖發表了，卻被刪去一段。現在收入這本文集，

該被刪一段重新編入，以不同字體顯示。

這本文集的文章，在二〇〇〇年十二月三十日以前發表的，都是在《看時局》的欄目中發表的，也有一部份是在《世界廣場》發表的。其後則主要是以《菲律賓縱橫》和在《縱橫》版發表的。少數幾篇，因十二月三十日在《看時局》被取消後，尚未同報紙當局談好，且稿件早已發出，曾被刊登在《時評》欄目。

在某種意義來看，這本文集也是《世界日報》的立場和辦報方針的變化的一種反映，也增加了出版這本文集的價值。

平心而論，拿筆桿子雖已三十多年，但除了學術性的論文和譯著，還有有限的幾篇紀念摯友的文章，不能不用真實姓名外，我向來不習慣也不願意以真實姓名發表文章和出版書刊。我一向認為，寫文章是爲了表達某種觀點和意見，寫好了，發表了，也就可以了，何必非留名不可呢？文章本身有沒有價值，對社會有沒有發生積極作用更重要。寫文章絕不應該是爲了自我欣賞，自我陶醉。但是，這次卻有點不同。一是這些文章較有火藥味（或有點火氣），且可能受爭論，爲表示負責任，得用真實姓名；二是這些文章都牽嫌到以人民力量把前總統依斯拉沓趕下台的問題，涉及怎樣對待菲律賓人民，怎樣評價菲律賓人民的根本問題。在這個問題上，老實說，我是動了感情的，我願意爲這個問題挺身而出。

在一九八六年二月人民力量第一的時候，也寫過一點東西，在當時的條件下，是以小品的方式發表的。在當時，華文報的言論自律得很規矩，並沒有什麼爭論。事情過後，已不值一提。現在在這裡重提一下，只不過爲說明，我的立場是一貫的，對菲律賓人民的信心也是始終不變的。歸根到底，我之所以會寫這些文章，甚至同別人爭論（這是我一向最討厭和不情願的），主要也是因爲菲律賓人民。我太看不慣那種看不起菲律賓人民，貶損菲律賓人民實際上又不了解菲律賓和菲律賓人民的言論了，同時也

對在這次事件中華社浮規的某些奇談怪論感到失望和氣憤。我無意隱瞞自己的觀點和感情。得罪之處，敬請海涵。在這個意義上來說，這個文集也是對自己的一種歷史記錄和反映。人民力量第二這一歷史性事件前前後後的日子，無論對菲律賓，對華社，對自己來說，都是值得好好紀念和深思的。且讓這本文集作為這樣一面歷史的鏡子吧。

最後，衷心感謝我的好友，也是我的公巴例施華謹會友的鼓勵和大力協助。出版這本文集是因他一再的鼓勵和動員，同時文稿也全部由他負責收編。我倆之間有許多共同點，但最重要的一點是他不幸早逝的愛女施愛濱是我的誼女。我們都愛愛濱，都愛菲律賓和菲律賓人民。

這本文集是獻給施愛濱和菲律賓人民的！

目 錄

出版說明

花檔之爭	1
「埃納的茵里禮」	3
花檔危機 刻不容緩	5
民心才是關鍵	7
經濟和總統之間的選擇	9
聲譽掃地	11
倒保之爭	13
依斯拉沓的困境	15
國外的壓力	17
總統會見美國代辦	19
緊急選舉的提案	21
識時務是政客	23
大勢不妙	25
自毀長城	27
出路何在	29
解鈴還須繫鈴人	31
迴避要害，硬軟兼施，負隅頑抗	33
眾叛親離 大勢已去	35
無可奈何花落去	37
華社的影響力	39
天下烏鴉一般黑？	41
菲幣和股市回升說明了什麼	43
參院的關鍵作用	45

兩個戰場.....	47
埃納的承認說明了什麼.....	49
排華的問題.....	51
銀行公會的表態.....	54
道德危機・法津危機.....	56
兩回事.....	58
關於人民大眾工.....	61
歷史在重演.....	63
國會的戰場.....	65
不容否認的證據.....	67
彈劾與否的後果.....	69
軍官的「必要行動」.....	71
不需要三分之二.....	73
受審的不只是總統.....	75
軍基動搖.....	77
自掘墳墓*.....	79
種族戰爭?.....	81
體面下台的問題.....	83
機關算盡太聰明.....	85
銷案的動議.....	87
不要害埃納.....	89
救總統或救國家.....	91
結果都是一樣.....	93
參院否決銷案動議.....	95
辭職是完全合憲的!.....	97
美國厭倦依斯拉沓.....	99
懾於民憤 陣腳自亂.....	101
根據良心投票.....	103

外國商人要求埃納辭職	105
人民不會無理取鬧	107
弄虛作假的民意調查	110
少數和多數	112
轉順去美國說明了什麼	114
受審的參議員	116
外強中乾	118
一六一比一	120
討好教會和左派	122
苦口婆心勸辭職	124
一二六五億的赤字	126
注意軍隊！	128
誰在說謊	130
欲蓋彌彰	132
奇談怪論	134
罪加一等	136
政府癱瘓 商人擔憂	138
建南銀行做得好	140
給總統的最好禮物	142
從埃納笑話看時勢	145
人民在監視	147
新的民意調查	149
參議員法官的公正性	151
人民的良知	153
不容置疑的供證	155
鬼使神差	157
不用再審訊了	159
卑賤的爆炸慘案	161

多數警察要埃維辭職*	163
教會干政的問題*	165
因為埃納是總統*	167
敏多沙闖了禍*	169
依斯拉答應該知趣*	171
布什政府的態度	173
會不會軍統？	175
參院彈劾法庭的宣判	177
改頭換面	179
美國的利益	181
埃納與華人	183
為了國家和後代	185
參院的投票結果	187
帛敏蒂的辭職	189
弄巧成拙	191
菲律賓人民萬歲！！	193
一個信封和一個總統	195
一個信封的作用	197
彈劾審訊的作用	199
菲律賓人民的驕傲	201
人民心中有根秤	204
得道多助	206
乙沙第二的教訓（之一）	208
不要自甘當二等公民	
——乙沙第二的教訓之二	210
感謝埃納	212

Contents

'The Enrile of Estrada'	215
Ruined reputation	217
Estrada's predicament	219
Traditional politicians are tide riders	221
Hardly a good trend	223
Road to self-destruction	226
One desertion after another: The game's over	229
The Chinese community's 'clout'	231
All crows are black	233
The anti-Chinese problem	235
Two different things	238
A repetition of history	240
Undeniable evidence	243
Racial clashes	245
Doing Estrada harm	248
The economy or the president?	250
Same result	252
Vote according to conscience	254
The people will not deliberately make trouble	256
Outwardly strong, inwardly weak	259
Absurd arguments	262
A job well done for Equitable Bank	265
The people are watching	267
The conscience of the people	269
Indisputable testimony	272
Long live the Filipino people!	274

花 檔 之 爭

《菲詢問者日報》十月七日在報導依斯拉杏總統警告指控他從花檔梟接受二億九千萬批索賄款的反對派時，使用了一個叫「花檔門」（JUETENG GATE）的新字眼。該報是這樣寫的：「怒氣衝天的依斯拉杏總統昨日迅速行動，把一個政治上爆炸性的問題扼殺於萌芽狀態，這個問題可能變成其總統職位的『花檔門』。」

明眼人都得出，所謂的「花檔門」，實際上是借導致前美國總統尼克遜下台的「水門」事件來暗喻這個花檔賄款的事件可能導致依斯拉杏總統的下台。《詢問者報》使用這個自己新造的詞可謂用意不善矣！

指控依斯拉杏總統從花檔梟南怡洛洛戈省長俞易斯·辛順接受二億九千萬批索賄款者，是反對派參議員銀虞那在上週四的一次特權講話中提出的。而他的指控，則是根據南怡戈省長俞易斯·辛順的一份宣誓證言。至於辛順為什麼會在這個時候作出這樣的揭露，則是因為他同一個叫亞黨·洪者就 BINGO 2-BALL 的問題發生矛盾，公開爆發，一發不可收拾。

這個問題的嚴重性，主要在於它從一揭發即同彈劾依斯拉杏總統的問題聯系在一起。這一點也可從依斯拉杏總統的警告看出，他說，這是彈劾他下台的陰謀的一部份。他還憤怒地說，他知道是什麼人搞的，他將揭露他們。

由於執政黨在國會兩院都佔多數，因此，要彈劾依斯拉杏總統也許真的是不容易的，不會成功的。但問題不只是彈劾的程序本身。辛順和銀虞那會揭發的這一事件本身，不管是否真有其事，對依斯拉杏總統本人，對其政府和我國的政局，已足以造成

很大的損害，有很大的殺傷力。這是因為，無論是辛順還是亞黨·洪，都和依斯拉沓總統有密切的關係，而兩人所爭吵、鬧翻的，皆與賭博有關。辛順是眾所周知的怡洛戈區的花檔衆，而亞黨不但是一個著名的賭棍，而且已搖身一變，成為政府的娛樂與賭博公司經營 BINGO 2-BALL 的顧問。這種於三星期前才開始的 BINGO 2-BALL 的合法數字賭博（因為是政府經營的），其立意就是為了取代在外省各地極為普遍，長期存在，取締不了的花檔。因此，顯而易見，辛順和亞黨之間的衝突，實際上是一種利益衝突，是 BINGO 2-BALL 侵犯了花檔的既得利益者。嚴格說，兩者之間並沒有什麼大是大非，誰是誰非的分別，是一種利益之爭。而亞黨雖然代表政府公司，但其形象和聲譽本不好，甚至曾被指控涉嫌綁架，且爭來爭去，只會徒使依斯拉沓總統的形象和聲譽受損，為什麼他身邊都是這麼一些與賭博關係密切的傢伙。這個亞黨，在依斯拉沓就任總統後本已疏遠，怎麼又成了可收取巨額佣金的政府賭博公司的顧問呢？而辛順為什麼拖到現在才作出這樣的揭露，這難道不恰恰說明他以前有意包庇（假定他所說屬實），只是因為現在利益受侵犯，大為不滿才加以揭發？

關鍵是在今天，因為辛順據報將於今天向報界提出他對依斯拉沓總統的指控之證據。此外，辛順據報為了安全，而向海棉·辛紅衣主教尋求庇護無疑也為這一事件埋下了一個伏筆，事態極可能進一步擴大。但不管調查的結果怎樣，依斯拉沓總統、其政府，還有我們這個多災多難的國家，目前的政局已因這一事件又平白遭受了巨大的損害。真是國無寧日啊！

二〇〇〇年十月九日

“埃納的茵里禮”

據《菲詢問者日報》十月十日報導，出席十月九日南怡洛戈省長俞易斯·辛順在仙範市菲人俱樂部揭露依斯拉沓總統收取巨額花檔賄款的記者招待會的人群，把辛順比喻作「埃納的茵里禮」，並形容該記者招待會的氣氛像是一九八六年推翻強人馬可斯的人民力量起義的開始。

人們為什麼把辛順比喻作是依斯拉沓總統的「茵里禮」呢？這是因為，他以前同依斯拉沓總統的關係以及他在作出該爆炸性的揭露後，他所起的作用，就像在一九八六年當時任國防部長的茵里禮對馬可斯所產生的作用。茵里禮同馬可斯的關係原本十分密切，但在一九八六年卻倒戈一擊，背叛馬可斯，不但揭露馬可斯在該年的緊急總統選舉中，在茵里禮的家鄉省份詐票六十萬張，以及一九七二宣佈軍統前伏擊他的事件是自導自演的，而且發動了軍變，最終導致馬可斯的下台。因此，《詢問者報》的這一報導，實際上已預示了這一「花檔門」事件可能導致依斯拉沓總統的下台。

把辛順比喻作是「埃納的茵里禮」，還因為辛順和當年的茵里禮一樣，同樣得到岷里拉大主教海棉·辛紅衣主教的支持，辛紅衣主教在一九八六年既起了保護茵里禮的作用，同時也是動員民眾及最終導致馬可斯下台的一個關鍵因素。辛紅衣主教據報在辛順向他尋求庇護（茵里禮當年也是這樣做）時，不但同意他揭露這一花檔醜聞，而且鼓勵這位省長揭露到底。辛在一份聲明中說：「我向他保證我的祈禱和支持，以便真相會大白，以便公眾能周知，以及可採取相應的步驟。」他補充說：「我也鼓勵他不要害怕，因為如果真理在他一邊，上帝本身將庇護他……我鼓勵

辛順省長成功地完成他的這一十字軍運動。」

辛順在九日的記者招待會指控依斯拉沓總統從一九九八年十一月至今年八月，一共從全國五億四千五百萬批索花檔收費中收取了四億批索，其餘的一億四千五百萬批索，則落入總統的家庭成員，其朋友、商人及賭徒亞黨·洪的口袋。辛順還指控依斯拉沓總統從南怡洛戈省的稅收中拿走了一億三千萬批索。辛順在該記者招待會上的揭露，確實是具爆炸性的。他作出這些揭露時所提出的證據包括一些證人的宣誓證言和一盒他和依斯拉沓總統的私人審計員育蘭沓·里加福地的電話錄音。雖然他所提的這些證據尚待進一步調查和證實，但就像茵里禮在一九八六年所作的揭發那樣，許多人已傾向於相信，其中也包括辛紅衣主教。也因此，才有人把辛順比喻作是「埃納的茵里禮」，把該天記者招待會的氣氛形容為像一九八六年人民力量起義的開始。

不管事情和真相如何，辛順的這一揭露確實是一顆重量級的大炸彈，對依斯拉沓當局是十分不利的。九日的股市和菲幣都跌至新低點就是明證。更何況辛順據說還將向國會展示諸如兌現支票和銀行證書之類的更多證據。

看來，被輿論界喻為「花檔門」的這一重大事件的門已經被撞開了！

二〇〇〇年十月十一日

花檔危機 刻不容緩

在辛順省長投下的重量級炸彈炸開「花檔門」之後，本為辛順和亞黨・洪兩個賭梟之間的利益之爭，在短短的一、二日內，已演變成一場動搖依斯拉沓的總統寶座之嚴重政治危機。各種不利於依斯拉沓總統的消息、輿論、要求、呼聲、行動和計劃，就像決堤的洪水，紛至沓來，其勢洶湧，衝向依斯拉沓總統，使他面臨著就任兩年多來最大最嚴重的危機。

ABS-CBN 在十月十日就辛順關於依斯拉沓接受五億四千五百萬批索花檔賄款進行的民意調查顯示，67%的人相信有其事，不相信的只有12%！《詢問者報》互聯網的意見調查中，相信者更多達87%，不相信者僅7%。

岷里拉大主教海棉・辛紅衣主教十一日已發表聲明要求依斯拉沓辭職！

前總統亞謹諾夫人要求盡速徹底調查這一事件，讓公眾知道真相，並呼吁公眾共同祈禱和考慮共同行動。

以反對派眾議員亞描禮斯和赫禮拉為首的眾議員決向國會提出彈劾依斯拉沓的決議案。

反對黨 LAKAS 和左派的 SANLAKAS 要求舉行緊急總統選舉。

菲人良心（KONSYENSYANG PILIPINO）將在全國發動簽名運動，要求彈劾依斯拉沓。而在一九九八年發動九・二一集會反對修憲的組織者已行動起來，準備發起群眾運動。

曾在亞謹諾政府時代發動多次軍變的革命愛國聯盟（RAM）也要求依斯拉沓辭職。

反觀依斯拉沓總統當局迄今所做的，只是一味否認及寄望於

由執政黨控制的國會能阻止彈劾依斯拉沓的程序，顯得護駕乏力。更糟糕的是一錯再錯，一方面下令停止 BINGO 2-BALL 的運營——何異向辛順的不滿屈服及顯示害怕辛順的揭露；一方面在辛順舉行記者招待會的同日簽發控辛順挪用二十億批索維真尼亞菸葉公款的審計署報告——令人看出這是以攻為守，反而使公眾更相信辛順的揭露。特別是執政黨眾議員在十月十日的眾院司法委員會聽訊中強行以多數（實際上只為 23 比 22）阻止辛順的供證之醜惡表演，更是起了極惡劣的作用，給依斯拉沓幫了大倒忙，反而令公眾感到依斯拉沓當局害怕和在壓制辛順。還有，馬拉干鄺在十月十日晚下令 ABS-CBN 取消專訪辛順的節目，也是一種此地無銀三百兩的愚蠢做法，只會產生欲蓋彌彰的反效果。

此外，參議員約翰·奧斯敏迎和奧禮沓—亞謹諾退還去年在宿務總統號遊艇上從辛順處接受的各一百萬批索贈款的行動，也加強了人們對辛順在分發花檔錢的印象。

但是，最令公眾，特別是商人和一般民眾焦慮的是，菲幣和股市的連續慘跌。現在的局勢和危機已是如此的刻不容緩。容不得這場花檔危機和風暴再拖下去，菲幣和股市都容不得再連跌數天或一星期。依斯拉沓總統必須馬上行動，解決這一危機。這場危機多拖一天，國家和民眾就得多損失一天！已經夠慘了！

二〇〇〇年十月十三日